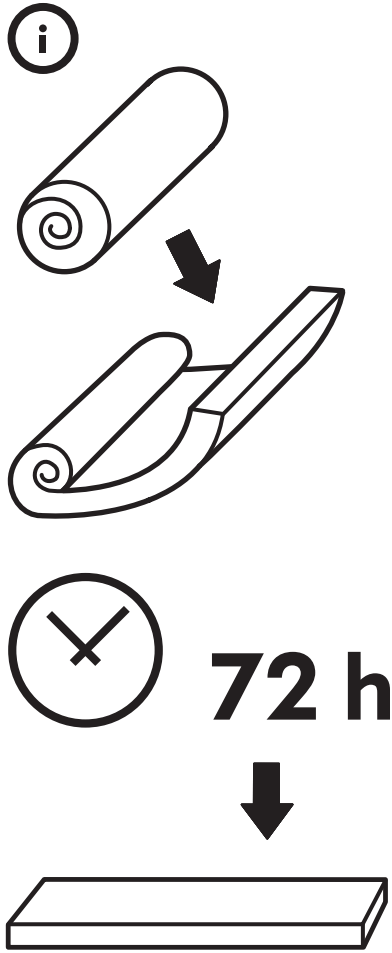


SULTAN

- GB
- DE
- FR
- NL
- DK
- NO
- FI
- SE
- CZ
- ES
- IT
- HU
- PL
- PT
- RO
- SK



ENGLISH

Foam and Latex mattresses

Before using for the first time
Initially, your new mattress can seem a bit too firm. Allow one month for your body to get used to the mattress and for the mattress to get used to your body. To get the best comfort you need the right pillow. Make sure that you have a pillow that suits you and your new mattress. Roll packed mattresses regain their shape after 3-4 days of use. All new materials have their own particular smell, which gradually disappears. Airing and vacuuming the mattress will help to eliminate the smell.

Care and cleaning
Complement the mattress with a mattress protector. It makes it more hygienic, as it is easy to remove and clean. Many SULTAN mattresses have a washable cover. Otherwise use upholstery cleaner to remove stains. Read the tag inside the cover for more information. Make sure that the zipper is closed when washing the mattress cover. Vacuuming the mattress helps to remove dust and mites. Don't fold the mattress. This can damage the materials inside. Even the best mattresses become less comfortable with age and all mattresses accumulate dust and mites over the years. So we recommend that you change mattress every 8-10 years.

DEUTSCH

Schaum- und Latexmatratzen

Vor der ersten Benutzung
Möglicherweise fühlt sich die neue Matratze am Anfang etwas zu fest an. Es kann bis zu einem Monat dauern, bis der Körper sich an die Matratze gewöhnt hat und die Matratze sich dem Körper anpasst. Ein Kissen, das optimal auf deine Schlafgewohnheit und die neue Matratze abgestimmt ist, erhöht den Komfort. Gerollt verpackte Matratzen erlangen die Originalform nach 3- bis 4-tägiger Benutzung. Der Eigengeruch des Materials wurde durch die Verpackung konzentriert. Lüften und Staubsaugen helfen, Geruchsreste zu vertreiben.

Reinigung und Pflege
Ein Matratzenschoner ist eine gute Ergänzung. Er lässt sich leicht abnehmen und waschen. Die Bezüge der meisten SULTAN Matratzen sind waschbar; ansonsten lassen sich Flecken mit Textilreiniger entfernen. Genaue Informationen auf der Pflegeanleitung innen im Bezug. Zum Waschen den Reißverschluss schließen. Regelmäßiges Staubsaugen und Abklappen der Matratzenauflage beugt Staub und Milben vor. Matratzen nicht falten. Das könnte den Materialaufbau beschädigen. Selbst die beste Matratze wird mit der Zeit weniger bequem und immer können sich Staub und Milben sammeln. Daher empfehlen wir, Matratzen nach 8 bis 10 Jahren zu erneuern.

FRANÇAIS

Les matelas en polyéther et en latex

Avant la première utilisation
Votre nouveau matelas peut paraître un peu trop ferme. Au bout d'un mois votre corps sera habitué au nouveau matelas et celui-ci à votre corps. Pour un confort optimal, il vous faut un oreiller adapté à votre morphologie qui soit compatible avec votre nouveau matelas. Les matelas vendus enroulés reprennent leur forme initiale au bout de 3-4 jours. L'odeur du neuf disparaît progressivement ; pour l'éliminer plus rapidement, vous pouvez aérer et passer l'aspirateur sur le surmatelas.

Entretien
Complétez votre matelas par un protège-matelas ou un surmatelas. Facile à retirer et à laver, il vous assure une hygiène parfaite. De nombreux matelas SULTAN possèdent un couil amovible et lavable. Dans le cas contraire, utilisez un nettoyeur pour meubles afin d'enlever les taches. Pour en savoir plus, lire l'étiquette qui se trouve à l'intérieur du couil. Veillez à fermer les fermetures à glissière avant de laver le couil. Pour éliminer la poussière et les acariens, vous pouvez passer l'aspirateur sur le matelas. Ne pas plier le matelas car ceci risque d'abîmer les ressorts et les matériaux à l'intérieur. Même les meilleurs matelas perdent de leur confort avec le temps et accumulent poussière et acariens. Nous vous recommandons de changer de matelas tous les 8 à 10 ans.

NEDERLANDS

Foam- en latexmatrassen

Voor het eerste gebruik
In het begin kan je nieuwe matras wat hard aanvoelen. Het kan ca. een maand duren voordat je lichaam aan de nieuwe matras is gewend en de matras aan je lichaam. Voor het beste slaapcomfort heb je een kussen nodig dat bij jou en je nieuwe matras past. Op een rol verpakte matrassen krijgen hun oorspronkelijke vorm na 3-4 dagen weer terug. Alle nieuwe materialen hebben een bepaalde eigen geur die na een tijdje verdwijnt. Door de matras te luchten of te stofzuigen verdwijnt de geur sneller.

Reinigen en onderhoud
Completeer je matras met een matrassbeschermers. Die zijn makkelijk afneembaar voor de was. Veel SULTAN matrassen hebben een wasbare tijk, anders kan je meubelschampoo gebruiken om vlekken te verwijderen. Lees het onderhoudsvorschrift aan de binnenkant van de tijk voor meer informatie. Sluit de rits wanneer je de tijk wast. Stofzuig de matras om hem schoon te houden - zo geef je stof en huismijt geen kans. Voow de matras niet dubbel. Daardoor kan het materiaal aan de binnenkant beschadigen. Ook de beste matras kan op den duur minder comfortabel worden en alle matrassen verzamelen in de loop der jaren stof en acariens. Wij adviseren dan ook een matras na 8-10 jaar te vervangen.

DANSK

Skum- og latexmadrasser

Før du bruger produktet første gang
I begyndelsen kan din nye madras virke lidt for fast. Lad der gå 1 måned, så din krop kan vænne sig til madrassen. Vælg en pude, der giver dig optimal komfort. Sørg for, at din pude passer til dig og din nye madras. Sammenrullede madrasser får den rigtige form efter 3-4 dages brug. Alle nye materialer har en speciel lugt, der fortager sig lidt efter lidt. Lugten forsvinder hurtigere, hvis du lufte og støvsuger madrassen.

Vedligeholdelse og rengøring
Suppler madrassen med en matrassbeskytter eller en topmadras. Det gør den mere hygiejnisk, og beskytteren er nem at tage af og rengøre. Mange SULTAN madrasser har vaskbart betræk. Du kan også bruge møbelrens til at fjerne pletter. Der er flere oplysninger på etiketten indvendig i betrækket. Sørg for, at lynlåsen er lynet, når du vasker betrækket. Støvsug madrassen. Det fjerner støv og mider. Madrassen må ikke foldes, da det kan beskadige materialerne indvendig. Med tiden bliver selv de bedste madrasser mindre komfortable, og alle madrasser samler støv og mider med årene. Derfor anbefaler vi, at du udskifter din madras hvert 8-10. år.

NORSK

Polyeter- og lateksmadrasser

Før første gangs bruk
I starten kan din nye madrass virke litt for fast. Gi den en måned, for at kroppen din skal bli vant til madrassen, og for at madrassen skal tilpasse seg kroppen din. For å få best mulig komfort trenger du også riktig pute. Sørg for at du har en pute som passer til deg og din nye madrass. Sammenrullede madrasser gjenopptar sin opprinnelige form etter 3-4 dagers bruk. Alle nye materialer lukter «nytt», men dette vil gradvis avta. Det vil hjelpe å lufte og støvsuge madrassen.

Rengjøring og vedlikehold
Suppler madrassen med en matrassbeskytter. Den gir en mer hygienisk soveopplevelse, og er enkel å ta av og vaske. Mange SULTAN-madrasser har avtagbart og vaskbart trekk. Dersom din madrass ikke har det, bør du bruke møbelsjampo for å fjerne flekker. Les vaskeanvisningen på innsiden av trekket for mer informasjon. Sørg for at glidelåsen er lukket når du vasker madrassetrekket. Støvsuging av madrassen fjerner støv og midd. Ikke brett madrassen. Dette kan skade materialene inni den. Selv den beste madrassen blir mindre komfortabel med tiden, og alle madrasser samler opp støv og midd med årene. Så selv om SULTAN madrasser har 25 års garanti, anbefaler vi likevel at du skifter madrass hvert 8-10. år.



SUOMI

Vaahntuuvai- ja lateksipatjat

Ennen ensimmäistä käyttökertaa
Aluksi uusi patja saattaa tuntua liian kiinteältä. Uuteen patjaan totutteli vie noin kuukauden, minkä aikana kehosi tottuu patjaan ja patja alkaa muotoutua kehosi mukaan. Parhaan mahdollisen nukkumismukavuuden saavuttamiseksi tarvitset oikeanlaisen tynny. Varmista, että tynny sopii sinulle ja patjalleesi. Rullalle pakatut patjat palautuvat muotoonsa 3-4 päivän käytön jälkeen. Uuden patjan materiaaleissa on tietty ominaisuus, joka häviää ajan mittaan. Tuuletamalla ja imuroidalla patjaa nopeutat tuoksujen häviämistä.

Puhdistus ja hoito
Käytä patjaa yhdessä sijauspattijan tai patjansuojuksen kanssa. Ne ovat helpoja puhdistaa ja pitävät patjan siistimpänä. Monissa SULTAN-patjoissa on pestävä itäpäällinen. Jos päällinen ei ole pestävä, käytä tahrojen poistamiseen huonekalusampoota. Lisälettoja saat päällisen sisällä olevasta lapusta. Varmista, että päällisen vetoketju on kiinni, ennen kuin laitat päällisen pesukoneeseen. Patja kannattaa imuroida säännöllisesti pölyn ja pölypunkkien määrän vähentämiseksi. Älä taita patjaa, jotta sen rakenne ei vaurioidu. Ajan kuluessa parhaimpienkin patjojen mukavuus heikkenee ja niihin kerääntyy pölyä ja pölypunkkeja. Sen vuoksi patja kannattaa vaihtaa 8-10 vuoden välein.

SVENSKA

Skum- och latexmadrasser

Före första användning
Inledningsvis kan din nya madrass kännas en aning för fast. Det kan ta upp till en månad för din kropp att vänja sig vid din nya madrass och för madrassen att vänja sig vid din kropp. För bästa möjliga komfort behöver du rätt kudde. Se till att du har en kudde som passar dig och din nya madrass. Rullpackade madrasser återfår sin form efter 3-4 dagar. Alla nya material har en egenlukt som försvinner så småningom. Lukten försvinner fortare om du vädrar eller dammsugar madrassen.

Skötsel och rengöring
Komplettera din madrass med ett madrasskydd. Det är enkelt att ta av och tvätta. Många SULTAN-madrasser har tvättbara överdrag. Annars kan du använda möbelschampo för att ta bort fläckar. Läs skötselråden inuti överdraget för mer information. Stäng blivlåset när du tvättar överdraget. Dammsug madrassen för att hålla den ren från damm och kvalster. Vik inte madrassen. Det kan skada materialen inuti. Även den bästa madrassen blir mindre bekväm med tiden och alla madrasser samlar damm och kvalster med åren. Vi rekommenderar därför att du byter madrass inom 8 till 10 år.

ČESKY

Pěnové a latexové matrace

Před prvním použitím
Ze začátku se vám matrace může zdát až tvrdá. Dejte si asi měsíc na to, aby se i na sebe s matrací navzájem zvykli. Pro nejlepší možné pohodlí potřebujete správný polštář. Pořídte si takový polštář, který se hodí k vám i k matraci. Srolované matrace získají zpět původní tvar po 3 - 4 dnech používání. Všechny nové matrace se vyznačují charakteristickou vůní, která postupně odezní. Proces urychlitě větráním nebo čištěním vysavačem.

Péče o čištění
Matraci doplňte ochranným potahem na matrace nebo krycí podložkou. Snadno se snímá a čistí a nabízí tedy hygienické řešení. Většina matrací SULTAN má protelný potah. V opačném případě použijte čistící na čalounění. Více informací najdete na štítku uvnitř potahu. Ujistěte se, že zip je při praní potahu uzavřen. Vysávání pomáhá odstranit z matrace prach a roztoče. Matraci nepřehýbejte. Měli byste tím poškodit materiály ve výplni. I ty nejlepší matrace ztrácí s věkem na pohodlí a všechny matrace bez rozdílu v sobě báhlem let shromažďují prach a roztoče. Proto doporučujeme výměnu matrací - navzdory záruce 25 let - jednou za 8-10 let.

ESPAÑOL

Colchones de espuma y de látex

Antes de usarlo por primera vez
Al principio tu nuevo colchón puede parecerse demasiado firme. Al cabo de un mes tu cuerpo se habrá acostumbrado al colchón y éste a tu cuerpo. Para conseguir un confort óptimo, necesitas una almohada adecuada. Asegúrate de que la almohada es la más conveniente para ti y tu nuevo colchón. Los colchones que se venden enrollados recuperan su forma inicial al cabo de 3-4 días de uso. Los materiales nuevos tienen un olor característico propio, que desaparece gradualmente. Airear y pasar la aspiradora al colchón ayuda a que desaparezca más rápidamente.

Limpeza y mantenimiento
Completa el colchón con un protector de colchón o un colchoncillo. Como son fáciles de retirar y lavar, garantizan una mayor higiene. Muchos colchones SULTAN llevan una funda lavable. En caso contrario, utiliza un limpiador para tapicerías para eliminar las manchas. Para más información, consulta la etiqueta del interior de la funda. Antes de lavar la funda, comprueba que la cremallera esté cerrada. Pasar la aspiradora al colchón ayuda a eliminar el polvo y los ácaros. No dobles el colchón, porque se podrían dañar los materiales del interior. Incluso los mejores colchones pierden confort al cabo de los años y acumulan polvo y ácaros. Por eso recomendamos cambiar de colchón cada 8 ó 10 años.

ITALIANO

Materassi in schiuma e in lattice

Prima di usare il prodotto per la prima volta
Inizialmente il tuo nuovo materasso può sembrarti troppo rigido. Il tuo corpo ha bisogno di un mese per adattarsi al materasso e viceversa. Per un comfort ottimale, hai bisogno del cuscino giusto. Usane uno adatto a te e al tuo nuovo materasso. I materassi imbaltati arrotolati riacquistano la loro forma originale dopo averli usati per 3-4 giorni. Tutti i nuovi materiali hanno un odore particolare, che svanisce gradualmente. Per velocizzare il processo, aera il materasso e passalo con l'aspirapolvere.

Istruzioni per la pulizia
Salvaguarda il tuo materasso con un proteggi-materasso: facile da togliere e pulire, ti garantirà un'igiene ottimale. Molti materassi SULTAN sono dotati di fodera lavabile. Se il tuo non lo è, usa un detergente per imbottiti per eliminare le macchie. Per maggiori informazioni, consulta l'etichetta all'interno della fodera. Assicurati che la cerniera sia chiusa quando lavi la fodera. Pulisci il materasso con l'aspirapolvere per favorire l'eliminazione della polvere e degli acari. Non piegare il materasso perché potresti danneggiare i materiali interni. Anche i materassi migliori diventano meno confortevoli con il passare del tempo e tutti i materassi accumulano polvere e acari nel corso degli anni. Ecco perché ti suggeriamo di cambiare il tuo materasso ogni 8-10 anni.

MAGYAR

Habszivacs és latex matraccok

Az első használat előtt
Az új matraccod eleinte kissé keménynek tűnhet. Várj egy hónapot, míg tested hozzászokik az új matrachoz, és a matracc is a testedhez. A kényelmes kényelemhez megfelelő párnára van szükség. Gondoskodj róla, hogy olyan párnán aludj, mely illik hozzád és az új matraccodhoz. A göngyölt csomagolt matraccok 3-4 nap elteltével nyerik vissza eredeti formájukat. Minden új terméknek jellegzetes illata van, mely fokozatosan elmúlik. Ha szellőzteted és időnként kiporszívózod a matraccot, a sajátos szag hamarabb eltűnik.

Ápolás és tisztítás
Kiegészítveled matraccodat matraccvédővel vagy fekvőbetéttel. Segítségével higiénikusabb lesz a matraccod, hiszen egyszerűen levehető és tisztítható. Számos SULTAN matraccunknak mosható huzata van, egyébként kárpittisztítótól távolíthatod el a foltokat. További információt a huzatba varrt címkén olvashatsz. Bizonyosodj meg arról, hogy a cipzárat behúztad mosás előtt. A matraccot sose hajtsd össze! Megsérülhetnek a töltőanyagok. Még a legjobbi matraccok is elhasználódnak az évek múlásával, és telítődnek porral és atkákkal. Javasoljuk, hogy 8-10 évente cseréld le régi matraccodat.

POLSKI

Materace piankowe i lateksowe

Przed pierwszym użyciem
Początkowo nowy materac może się wydawać trochę za twardy. Odczekaj miesiąc, zanim Twoje ciało przyzwyczai się do nowego materaca, a materac dopasuje do Twojego ciała. Aby uzyskać maksimum wygody, wybierz odpowiednią poduszkę. Upewnij się, że masz poduszkę, która pasuje do nowego materaca i Twoich potrzeb. Zwinijte materace odzyskują swój kształt po 3-4 dniach. Wszystkie nowe materiały mają charakterystyczny zapach, który po jakimś czasie zanika. Wentrowienie i odkurzanie materaca pomoże szybciej wyeliminować ten zapach.

Pielęgnacja i zachowanie w czystości
Dodaj do materaca matę i ochraniacz na materac. Dzięki temu, że matę i ochraniacz można uprać, Twój materac będzie bardziej higieniczny. Wielek matraczy SULTAN ma zdejmowane pokrycia, które można uprać. Jeśli pokrycie nie zdejmuj się, aby usunąć plamy skorzystaj z płynu do czyszczenia tapicerki. Dokładniejsze informacje na temat zachowania w czystości umieszczono na metce materaca. Przed upraniem pokrycia materaca, upewnij się, że suwaki na pokryciu są zasunięte. Odkurzanie i trzepanie materaca pomaga pozbyć się kurzu i roztoczy. Nie zginaj materaca. Możesz uszkodzić znajdujące się wewnątrz materiały. Nawet najlepszy materac z wiekiem staje się mniej wygodny, a przez lata gromadzi się kurz i roztozca. Dlatego zalecamy wymianę materaca co 8-10 lat.

PORTUGUÊS

Colchões de espuma e em látex

Antes da primeira utilização
Inicialmente o seu novo colchão poderá parecer-lhe demasiado firme. Passado um mês o seu corpo já estará habituado ao colchão e este ao seu corpo. Para conseguir o melhor conforto, necessita da almofada adequada. Asegure-se de que a almofada é a mais indicada para si e para o seu novo colchão. Os colchões embalados em rolo recuperam a sua forma após 3-4 dias de uso. Os materiais novos possuem um odor característico, que desaparece gradualmente. Arejar e aspirar o colchão ajudará a eliminar esse odor.

Cuidados de manutenção e limpeza
Complemente o colchão com um protetor de colchão ou um sobre-colchão, que sendo fácil de remover e limpar se torna mais higiénico. Muitos colchões SULTAN possuem uma capa lavável. Caso não possam, utilize um produto removedor de manchas para estofos. Leia a etiqueta no interior da capa para mais informações. Certifique-se de que o fecho-eclair está fechado ao lavar a capa do colchão. Aspirar o colchão ajuda a remover o pó e os ácaros. Não dobre o colchão pois poderá danificar o material no interior. Até o melhor colchão acaba por se tornar menos confortável com o passar do tempo, e todos os colchões acumulam pó e ácaros ao longo dos anos. Por isso, recomendamos que troque de colchão a cada 8 a 10 anos.

